

V Bruseli 11. februára 2021
(OR. en)

6133/21

**Medziinštitucionálny spis:
2021/0024(NLE)**

**MAR 17
TRANS 77**

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	3. februára 2021
Komu:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generálny tajomník Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2021) 41 final
Predmet:	Návrh ROZHODNUTIA RADY o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Európskom výbore pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby a v Ústrednej komisii pre plavbu na Rýne, pokiaľ ide o prijatie noriem týkajúcich sa odborných kvalifikácií v oblasti vnútrozemskej plavby

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2021) 41 final.

Príloha: COM(2021) 41 final



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 3. 2. 2021
COM(2021) 41 final

2021/0024 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

**o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Európskom výbore pre
vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby a v Ústrednej komisii pre plavbu
na Rýne, pokiaľ ide o prijatie noriem týkajúcich sa odborných kvalifikácií v oblasti
vnútrozemskej plavby**

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. PREDMET NÁVRHU

Tento návrh sa týka rozhodnutia, ktorým sa stanovuje pozícia, ktorá sa má prijať v mene Únie na ďalšom zasadnutí Európskeho výboru pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby (CESNI), ako aj na ďalšom plenárnom zasadnutí Ústrednej komisie pre plavbu na Rýne (CCNR) v súvislosti s plánovaným prijatím normy pre základný bezpečnostný výcvik pomocných lodníkov a normy pre štandardizované komunikačné frázy v štyroch jazykoch.

2. KONTEXT NÁVRHU

2.1. CCNR a CESNI

Ústredná komisia pre plavbu na Rýne (CCNR) je medzinárodná organizácia s regulačnými právomocami pre otázky vnútrozemskej vodnej dopravy na rieke Rýn. Zmluvnými stranami CCNR sú štyri členské štáty EÚ (Belgicko, Francúzsko, Holandsko a Nemecko) a Švajčiarsko.

V revidovanom dohovore pre plavbu na Rýne podpísanom 17. októbra 1868 v Mannheime sa vymedzuje právny rámec, ktorým sa riadi využívanie Rýna ako vnútrozemskej vodnej cesty na plavbu, a stanovujú sa právomoci CCNR. V súčasnosti platné znenie dohovoru bolo výsledkom dohovoru z 20. novembra 1963, ktorý nadobudol platnosť 14. apríla 1967 a ktorým sa zmenil revidovaný dohovor pre plavbu na Rýne. Plénum zasadá dvakrát ročne a na zasadnutiach sa zúčastňujú zástupcovia členských štátov CCNR. Ide o rozhodovací orgán CCNR, ktorý prijíma uznesenia ústrednej komisie a prijíma a mení jej technické predpisy. Každý členský štát CCNR má jeden hlas a rozhodnutia sa prijímajú jednomyseľne. Uznesenia sú právne záväzné. EÚ nie je členom CCNR.

V roku 2015 prijala CCNR uznesenie, ktorým sa zriadil Európsky výbor pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby (Comité Européen pour l'Élaboration de Standards dans le Domaine de Navigation Intérieure – CESNI). Súčasťou úloh tohto výboru je prijímanie technických noriem v rôznych oblastiach, najmä pokiaľ ide o plavidlá, informačné technológie a posádku, jednotný výklad týchto noriem a príslušných postupov, ako aj diskusie o bezpečnosti plavby, ochrane životného prostredia alebo iných oblastiach plavby.

CESNI tvoria experti zastupujúci členské štáty CCNR a členské štáty EÚ, ktoré majú hlasovacie práva rozdelené tak, že každý štát má jeden hlas. EÚ nie je členom CESNI. Môže sa však bez hlasovacích práv zúčastňovať na práci CESNI spolu s medzinárodnými organizáciami, ktorých poslanie sa týka oblastí pokrytých aktivitami tohto výboru.

2.2. Pripravovaný akt CESNI a CCNR

Výbor CESNI má na svojom ďalšom plenárnom zasadnutí prijať normu pre základný bezpečnostný výcvik pomocných lodníkov (cesni 20_04) a normu pre štandardizované komunikačné frázy v štyroch jazykoch (cesni 20_39).

Smernicou Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/2397 z 12. decembra 2017 o uznávaní odborných kvalifikácií v oblasti vnútrozemskej plavby a o zrušení smerníc Rady 91/672/EHS

a 96/50/ES¹ sa zavádzajú harmonizované pravidlá, pokiaľ ide o odborné kvalifikácie v oblasti vnútrozemskej plavby v Európe, a stanovujú sa určité normy týkajúce sa odborných kvalifikácií. Hoci sa uvedené dve normy nevyžadujú podľa predmetnej smernice, CESNI ich vypracoval na uľahčenie vykonávania požiadaviek, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti predmetnej smernice, a na podporu harmonizácie.

V súlade s prílohou I k smernici (EÚ) 2017/2397 je potrebné na získanie odbornej spôsobilosti pomocného lodníka úspešne ukončiť základný bezpečnostný výcvik v súlade s vnútroštátnymi požiadavkami. V norme CESNI pre základný bezpečnostný výcvik pomocných lodníkov sa určujú požiadavky, ktoré by členské štáty CESNI mohli dodržiavať ako svoje vnútroštátne požiadavky na zaistenie rovnakej úrovne kvality služieb.

V súlade s prílohou II k smernici (EÚ) 2017/2397 sa od lodníkov a lodných kapitánov vyžaduje, aby boli spôsobilí používať štandardizované komunikačné frázy v situáciách, keď nastávajú komunikačné problémy. V norme CESNI pre štandardizované komunikačné frázy v štyroch jazykoch sa podrobne stanovuje takýto systém komunikácie.

Odborníci z CESNI vypracovali tieto dve normy v rokoch 2019 a 2020 a výbor CESNI sa na svojom zasadnutí 30. apríla 2020 rozhodol naplánovať ich prijatie na ďalšom zasadnutí.

Odborníci z CESNI (pracovná skupina CESNI/QP) vypracovali normy pre základný bezpečnostný výcvik pomocných lodníkov a pre štandardizované komunikačné frázy v rámci pracovných programov CESNI 2016 – 2018 a 2019 – 2021. Táto záležitosť sa riešila na týchto technických stretnutiach, ktoré umožnili dosiahnuť dohodu na úrovni výboru CESNI:

- pracovné stretnutia (24. 5. 2018; 6. – 7. 10. 2018; 8. 5. 2019; 11. 9. 2019; 6. 11. 2019; 6. 2. 2020; 22. 4. 2020) a
- zasadnutie výboru (30. 4. 2020).

Všetky členské štáty EÚ majú k uvedeným návrhom noriem (chránený) prístup prostredníctvom osobitného webového sídla (cesni.eu).

Normy ES-QIN (európske normy pre odborné kvalifikácie v oblasti vnútrozemskej plavby) sa budú aktualizovať s cieľom začleniť predmetné dve nové normy.

Komisia CCNR prijme uznesenie s cieľom zahrnúť odkaz na najnovšiu verziu noriem ES-QIN obsahujúcu predmetné dve nové normy do nariadenia pre členov posádky plavidiel plávajúcich na Rýne.

3. POZÍCIA, KTORÁ SA MÁ ZAUJAŤ V MENE ÚNIE

Rozhodnutie o stanovení pozície Únie je potrebné na to, aby sa zabezpečilo náležité zohľadnenie záujmov EÚ pri prijímaní rozhodnutí o stanovovaní noriem pre základný bezpečnostný výcvik pomocných lodníkov a pre štandardizované komunikačné frázy v štyroch jazykoch. Vec patrí do právomoci EÚ, keďže cieľom uvedených noriem je uľahčiť vykonávanie smernice (EÚ) 2017/2397.

Navrhovanou pozíciou Únie je podporiť prijatie uvedených dvoch noriem, keďže prispejú k udržaniu najvyššej úrovne bezpečnosti v oblasti vnútrozemskej plavby a povedú k väčšej harmonizácii.

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/2397 z 12. decembra 2017 o uznávaní odborných kvalifikácií v oblasti vnútrozemskej plavby a o zrušení smerníc Rady 91/672/EHS a 96/50/ES (Ú. v. EÚ L 345, 27.12.2017, s. 53).

4. PRÁVNÝ ZÁKLAD

4.1. Procesnoprávny základ

4.1.1. Zásady

V článku 218 ods. 9 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa stanovujú rozhodnutia, ktorými sa určujú „*pozície, ktoré sa majú prijať v mene Únie v rámci orgánu zriadeného dohodou, keď je tento orgán vyzvaný prijať akty s právnymi účinkami s výnimkou aktov dopĺňajúcich alebo meniacich inštitucionálny rámec danej dohody.*“

Článok 218 ods. 9 ZFEÚ sa uplatňuje bez ohľadu na to, či je Únia členom predmetného orgánu alebo zmluvnou stranou dohody².

Pojem „*akty s právnymi účinkami*“ zahŕňa akty, ktoré majú právne účinky na základe pravidiel medzinárodného práva, ktorým sa riadi predmetný orgán. Zahŕňa aj nástroje, ktoré nemajú záväzný účinok podľa medzinárodného práva, ale „*môžu rozhodujúcim spôsobom ovplyvniť obsah právnej úpravy prijatej normotvorcom Únie*“³.

4.1.2. Uplatnenie na tento prípad

CESNI aj CCNR sú orgánmi zriadenými podľa medzinárodnej dohody.

Hoci pravidlá, ktoré prijal výbor CESNI, nie sú samy osebe záväzné, stanú sa záväznými pre členov CCNR, len čo táto organizácia upraví svoj legislatívny rámec (nariadenia pre členov posádky plavidiel plávajúcich na Rýne) tak, aby obsahoval odkaz na normy prijaté výborom CESNI, a zabezpečí, aby sa tieto normy stali povinnými v rámci uplatňovania revidovaného dohovoru pre plavbu na Rýne. Záväzný charakter takéhoto nariadenia medzi členmi CCNR je stanovený v Mannheimskom dohovore zo 17. októbra 1868⁴.

Preto je potrebné stanoviť pozíciu, ktorá sa má zaujať v mene Únie vo výbore CESNI a v komisii CCNR, pokiaľ ide o prijatie noriem týkajúcich sa odborných kvalifikácií v oblasti vnútrozemskej plavby.

Procesnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 218 ods. 9 ZFEÚ.

4.2. Hmotnoprávny základ

4.2.1. Zásady

Hmotnoprávny základ rozhodnutia podľa článku 218 ods. 9 ZFEÚ závisí predovšetkým od cieľa a obsahu pripravovaného aktu, v súvislosti s ktorým sa zaujíma pozícia v mene Únie. Ak pripravovaný akt sleduje dva ciele alebo obsahuje dve zložky a ak jeden z týchto cieľov alebo jednu z týchto zložiek možno určiť ako hlavnú, zatiaľ čo druhý cieľ alebo druhá zložka je len vedľajšia, rozhodnutie podľa článku 218 ods. 9 ZFEÚ musí byť založené na jedinom hmotnoprávnom základe, a to na tom, ktorý si vyžaduje hlavný alebo prevažujúci cieľ alebo zložka.

4.2.2. Uplatnenie na tento prípad

Hlavný cieľ a obsah pripravovaných aktov súvisí so spoločnou dopravnou politikou.

Hmotnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 91 ods. 1 ZFEÚ.

² Rozsudok Súdneho dvora zo 7. októbra 2014, Nemecko/Rada, C-399/12, ECLI:EU:C:2014:2258, bod 64.

³ Rozsudok Súdneho dvora zo 7. októbra 2014, Nemecko/Rada, C-399/12, ECLI:EU:C:2014:2258, body 61 až 64.

⁴ Revidovaný dohovor pre plavbu na Rýne zo 17. októbra 1868 zmenený 20. novembra 1963.

4.3. Záver

Právnym základom navrhovaného rozhodnutia by mal byť článok 91 ods. 1 ZFEÚ v spojení s článkom 218 ods. 9 ZFEÚ.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Európskom výbore pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby a v Ústrednej komisii pre plavbu na Rýne, pokiaľ ide o prijatie noriem týkajúcich sa odborných kvalifikácií v oblasti vnútrozemskej plavby

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 91 ods. 1 v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Revidovaný dohovor pre plavbu na Rýne zo 17. októbra 1868 zmenený dohovorom o zmene revidovaného dohovoru pre plavbu na Rýne prijatým 20. novembra 1963 nadobudol platnosť 14. apríla 1967.
- (2) Podľa článku 17 dohovoru môže Ústredná komisia pre plavbu na Rýne (CCNR) prijať požiadavky v oblasti odborných kvalifikácií.
- (3) Európsky výbor pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby (CESNI) bol zriadený 3. júna 2015 v rámci CCNR s cieľom vypracovať technické normy pre vnútrozemskú plavbu v rôznych oblastiach, najmä pokiaľ ide o plavidlá, informačné technológie a posádku.
- (4) Očakáva sa, že výbor CESNI na svojom ďalšom zasadnutí v apríli 2021 prijme normu pre základný bezpečnostný výcvik pomocných lodníkov, v ktorej sa stanovujú požiadavky na výcvik, ktoré by členské štáty mohli dodržiavať ako svoje vnútroštátne požiadavky, a normu pre štandardizované komunikačné frázy v štyroch jazykoch pre lodníkov a lodných kapitánov, aby dokázali zvládať situácie, keď nastanú komunikačné problémy. Cieľom oboch noriem je uľahčiť vykonávanie požiadaviek, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/2397¹.
- (5) Navyše sa očakáva, že komisia CCNR na svojom ďalšom plenárnom zasadnutí prijme uznesenie, ktorým sa nariadenie pre členov posádky plavidiel plávajúcich na Rýne zmení tak, aby sa v ňom zahrnul odkaz na normy ES-QIN (európske normy pre odborné kvalifikácie v oblasti vnútrozemskej plavby) vrátane normy CESNI pre základný bezpečnostný výcvik pomocných lodníkov a normy CESNI pre štandardizované komunikačné frázy.

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/2397 z 12. decembra 2017 o uznávaní odborných kvalifikácií v oblasti vnútrozemskej plavby a o zrušení smerníc Rady 91/672/EHS a 96/50/ES (Ú. v. EÚ L 345, 27.12.2017, s. 53).

- (6) Norma CESNI pre základný bezpečnostný výcvik pomocných lodníkov a norma pre štandardizované komunikačné frázy by mali prispieť k udržaniu najvyššej úrovne bezpečnosti v oblasti vnútrozemskej plavby a podporili by harmonizáciu v súvislosti so smernicou (EÚ) 2017/2397.
- (7) Je vhodné stanoviť pozíciu, ktorá sa má zaujať v mene Únie vo výbore CESNI a v komisii CCNR.
- (8) Únia nie je členom CCNR ani CESNI. Pozíciu Únie vyjadria členské štáty Únie, ktoré sú členmi týchto orgánov, konajúc spoločne,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Pozíciou, ktorá sa má zaujať v mene Únie na plenárnom zasadnutí Európskeho výboru pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby (CESNI), na ktorom sa rozhodne o európskych normách týkajúcich sa odborných kvalifikácií v oblasti vnútrozemskej plavby s odkazmi na cesni (20)_04 a cesni (20)_39, je súhlas s ich prijatím.
2. Pozíciou, ktorá sa má prijať v mene Únie na plenárnom zasadnutí Ústrednej komisie pre plavbu na Rýne (CCNR), na ktorom komisia CCNR prijme uznesenie, ktorým sa mení nariadenie pre členov posádky plavidiel plávajúcich na Rýne tak, aby zahŕňalo odkaz na európske normy týkajúce sa odborných kvalifikácií v oblasti vnútrozemskej plavby, ako aj odkazy na cesni (20)_04 a cesni (20)_39, je podporiť všetky návrhy, ktorými sa zosúladujú požiadavky nariadení pre členov posádky plavidiel plávajúcich na Rýne s požiadavkami európskych noriem týkajúcich sa odborných kvalifikácií v oblasti vnútrozemskej plavby.

Článok 2

1. Pozíciu uvedenú v článku 1 ods. 1 vyjadria členské štáty Únie, ktoré sú členmi výboru CESNI, konajúc spoločne.
2. Pozíciu uvedenú v článku 1 ods. 2 vyjadria členské štáty Únie, ktoré sú členmi komisie CCNR, konajúc spoločne.

Článok 3

Menšie technické zmeny pozícií uvedených v článku 1 možno dohodnúť bez ďalšieho rozhodnutia Rady.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*